Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Asaf zaś zrodził ― Jozafata, Jozafat zaś zrodził ― Jorama, Joram zaś zrodził ― Ozjasza, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Asa zaś zrodził Jozafata Jozafat zaś zrodził Jorama Joram zaś zrodził Ozjasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Asaf był ojcem Jozafata, Jozafat ojcem Jorama, Joram ojcem Ozjasza. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Asaf zaś zrodził Jozafata, Jozafat zaś zrodził Jorama, Joram zaś zrodził Ozjasza, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Asa zaś zrodził Jozafata Jozafat zaś zrodził Jorama Joram zaś zrodził Ozjasza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Asaf był ojcem Jozafata, Jozafat ojcem Jorama, Joram ojcem Ozjasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Aza spłodził Jozafata, a Jozafat spłodził Jorama, a Joram spłodził Ozjasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Aza spłodził Jozafata, a Jozafat spłodził Jorama, a Joram spłodził Ozyjasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Asa zrodził Jozafata. A Jozafat zrodził Jorama. A Joram zrodził Ozjasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Asa ojcem Jozafata; Jozafat ojcem Jorama; Joram ojcem Ozjasza; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Azaf był ojcem Jozafata, a Jozafat ojcem Jorama, a Joram ojcem Ozjasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Asa ojcem Jozafata, Jozafat ojcem Jorama, Joram ojcem Ozjasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a Asaf był ojcem Jozafata. Jozafat był ojcem Jorama, a Joram ojcem Ozjasza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Azaf zrodził Jozafata, a Jozafat zrodził Jorama, a Joram zrodził Ozjasza, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Asaf był ojcem Jozefata, Jozefat ojcem Jorama, a Joram ojcem Ozjasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Asaf miał syna Jozafata, Jozafat miał syna Jorama, Joram miał syna Ozjasza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Асаф породив Йосафата. Йосафат породив Йорама. Йорам породив Озію. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Asaf zaś zrodził Iosafata, Iosafat zaś zrodził Iorama, Ioram zaś zrodził Oziasa, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Aza spłodził Jozafata, a Jozafat spłodził Jorama, a Joram spłodził Ozjasza, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Asa był ojcem J'hoszafata, J'hoszafat był ojcem Jorama, Joram był ojcem Uzijahu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Asa został ojcem Jehoszafata; Jehoszafat został ojcem Jehorama; Jehoram został ojcem Uzzjasza; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jozafat, Joram, Ozjasz, |